БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

ФАКУЛЬТЕТ СОЦИОКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ

Кафедра теории и практики перевода

Аннотация к дипломной работе

**ПРАГМАТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ РЕЧЕВОЙ ОБРАЗНОСТИ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОМ ТЕКСТЕ**

СИНЧЕНКО

Александра Станиславовна

|  |  |
| --- | --- |
|  | ННаучный руководитель:  кандидат филологических наук  Лапунова О.В. |

Минск, 2015

# РЕФЕРАТ

Работа 54 стр., 3 главы, 40 источников, 4 приложения.

**Ключевые слова:** ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИЙ СТИЛЬ, СТИЛИСТИЧЕСКИЙ ТРОП, СТИЛИСТИЧЕСКАЯ ФИГУРА, ПРАГМАТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ПЕРЕВОДА, ОБЩАЯ/ЧАСТНАЯ АКСИОЛОГИЧЕСКАЯ ОЦЕНКА.

**Объект исследования**: стилистические тропы и фигуры в англоязычных статьях.

**Цель исследования** заключается в том, чтобы выявить функционально-прагматическую обусловленность использования стилистических тропов и фигур в газетном тексте.

**Методы исследования:** методфункционального анализа, а также семантико-прагматического анализа вербальной структуры газетных статей.

**Полученные результаты и их новизна.** В работе выявлена функциональная вариативность выражения коммуникативно-прагматической специфики использования стилистических тропов и фигур в языке газетной статьи; выявлены способы перевода стилистических тропов и фигур для реализации общей и частной аксиологической оценки; установлена взаимосвязь между частотностью способов перевода стилистических тропов и фигур и прагматическим аспектом их использования.

**Практическая значимость исследования и область применения.** Результаты исследования могут найти применение в лекционных курсах по лексикологии и стилистике английского языка, на занятиях по английскому языку по практике речи на факультетах иностранных языков, а также в курсовом и дипломном проектировании. Настоящая работа является самостоятельным исследованием, достоверность результатов которого подтверждается научно обоснованной методикой исследования.

**РЭФЕРАТ**

Дыпломная работа 54 стар., 3 раздзела, 40 крыніцы, 4 дадаткі.

**Ключавыя словы:** ПУБЛІЦЫСТЫЧНЫ СТЫЛЬ, СТЫЛІСТЫЧНЫ ТРОП, СТЫЛІСТЫЧНАЯ ФІГУРА, ПРАГМАТЫЧНЫ АСПЕКТ ПЕРАКЛАДУ, АГУЛЬНАЯ/ПРЫВАТНАЯ АКСІЯЛАГІЧНАЯ АЦЭНКА.

**Аб'ект даследавання:** тропы і стылістычныя фігуры ў англамоўных артыкулах.

**Мэта даследавання** заключаецца ў тым, каб выявіць функцыянальна-прагматычную абумоўленасць выкарыстання стылістычных тропаў і фігур у газетным тэксце.

**Метады даследавання:** метад функцыянальнага аналізу, а таксама семантико-прагматычнага аналізу вербальнай структуры газетных артыкулаў.

**Атрыманыя вынікі і іх навізна.** У працы выяўлена функцыянальная варыятыўнасць выразы камунікатыўна-прагматычнай спецыфікі выкарыстання стылістычных тропаў і фігур у мове газетнай артыкула; выяўлены спосабы перакладу стылістычных тропаў і фігур для рэалізацыі агульнай і прыватнай аксиологической ацэнкі; ўстаноўлена ўзаемасувязь паміж частотнасцю спосабаў перакладу стылістычных тропаў і фігур і прагматычным аспектам іх выкарыстання.

**Практычная значнасць даследавання і галіна выкарыстання.** Вынікі даследавання могуць знайсці прымяненне ў лекцыйных курсах па лексікалогіі і стылістыцы ангельскай мовы, на занятках па ангельскай мове па практыцы маўлення на факультэтах замежных моў, а таксама ў курсавым і дыпломны праектаванні. Сапраўдная праца з'яўляецца самастойным даследаваннем, дакладнасць вынікаў якога пацвярджаецца навукова абгрунтаванай методыкай даследавання.

**SUMMARY**

Work 54 pages, 3 chapters, 40 sources, 4 enclosures

**Keywords**: PUBLICISTIC STYLE, STYLISTIC TROPE, FIGURE OF SPEECH, PRAGMATIC ASPECT OF TRANSLATION, GENERAL/PARTIAL AXIOLIGICAL ASSESMENT.

**The object of the study**: stylistic tropes and figures of speech in English-language articles.

**The purpose of the study** is to reveal functionally-pragmatic conditionality of usage of stylistic tropes and figures of speech in newspaper text.

**Research methods**: the method of functional analysis and semantically-pragmatic analysis of verbal structure of newspaper articles.

**The results obtained and their novelty.** Functional variation of expressing communicatively-pragmatic specific of usage of stylistic tropes and figures of speech in newspaper article was determined; translation methods of stylistic tropes and figures of speech for realization of general and partial axiological assessment were determined; the correlation between frequency of translation methods of stylistic tropes and figures of speech and pragmatic aspect of their usage was determined.

**The practical value of the research and spheres of application.** The results of research can be applied in lecture courses on lexicology and stylistics of the English language, studying the practice of speech of the English language on the faculties of foreign languages, and also in course and graduation work. Given work is an independent research which confirms the validity of the evidence-based research methodology.